

## DAY 1



09:30

To reenergise after the water sports, a slap-up breakfast in luscious surroundings is on the table after a short taxi ride to the Phoenicia Hotel. At their in-house restaurant, Mosaic, you'll be able to indulge in a buffet of seven different stations: fruits and pastries, one station dedicated solely to eggs, and a plethora of cheeses, from Camembert to labneh, all while overlooking the Mediterranean.

Phoenicia Hotel, Minet el Hosn  
+961 1 357 357  
Open daily, 7.30am-11.30am

لا بد من فطور لذيذ لاستجماع قوتك بعد الرياضة في المياه. استقل سيارة أجرة إلى فندق فينيسيا Phoenicia وتناول وجبتك وسط المناظر الفاتنة، اختر طاوله قريبة من الشرفة في مطعم موزاييك Mosaic لتكن الإطلالة على البحر والمرفأ في آن. تلذذ بمأكولاته الغنية بالأجبان والألبان المتنوعة والمناقيش من تنوره الخاص والبيض الطازج والفاكهة والحلويات وغيرها من أشهى الوجبات.



06:00

إبدأ نهارك برياسة ركوب الأمواج قبالة شواطئ المدينة لتستمتع بالهواء الصباحي العليل. يمكنك أن تنطلق من منتجع موفنبيك Mövenpick حيث يرافق المبتدئين متمرسون من "We Are New Breed"، في حين يكون في انتظار الهواة الخبراء شباب من "lock down".

Start the day with the wind in your hair and water in between your toes with a wakeboarding session just off the shores of the city. Take off from the Mövenpick Hotel resort in Raouché where the guys at We Are New Breed are ready for beginners, as well as the more advanced, to 'lock down' on Lebanon's seas.

www.wearenewbreed.com  
+961 3 653 468  
Sessions Mon-Sun 6am-9am

Take in the cobbled streets of the city's Downtown, and satisfy your retail urges at the über stylish department store Aishti. Various boutiques as well as couture houses, surrounded by cafes, make for excellent people-watching territory; move on up to the smooth lines of the Beirut Souks, for excellent present-buying opportunities. Stop for a suitably hearty and Moroccan-themed lunch – the vegetable tajine is not to be missed – at Momo.

Jewellery Souks, Downtown,  
+961 76 700 407  
Tues-Sun, 12.30pm-11.30pm



13:30

تنزه في شوارع وسط المدينة المرصوفة بالحصى وتوجه نحو متجر أيشتي Aishti الأنيق لتبتاع الملابس التي ترضي مختلف الأذواق. وهناك أيضاً، تجد محلات مختلفة ودور أزياء تحيطها المقاهي، فتشكّل جميعها منظراً متناسقاً يستمتع به المازون؛ وعلى بعد خطوات معدودة، تصل إلى أسواق بيروت حيث تعثر على أجمل الهدايا والتذكارات. إنتهز الفرصة لتتسوق وتتناول وجبة غذاء في أجواء مغربية – لا تفوت الطاجن بالخضار في مطعم "مومو"!

# بيروت في 48 ساعة

تترنح العاصمة اللبنانية بيروت على حافة الصراعات التي تستشري في البلدان الحدودية والمجاورة. إلا أن ذلك لا يقف عائقاً أمام مواصلة شعب لبنان حياته اليومية، ولا يثنيه أيضاً عن ارتياد المطاعم الراقية، أو الخروج ليلاً للسهر. لا تتردد في التمتع بضعة أيام بجو بيروت الفريد الذي يحاكي الماضي والحاضر فالقديم والحديث.

## 48 HOURS IN BEIRUT

IT'S A COUNTRY TEETERING ON THE EDGE OF BEING CONSUMED BY A NEIGHBOURING CONFLICT, BUT THIS IS NOT ENOUGH TO STOP DAILY LIFE, FINE DINING AND PARTYING FROM CONTINUING AS NORMAL. SPEND A FEW DAYS SOAKING UP BEIRUT'S ANCIENT AND MODERN ATMOSPHERE.





18:00

For some downtime after so much physical exercise, head to the animated streets of Hamra. A hangout with a difference, February 30 takes the concept of Alice in Wonderland to another level – standard lamps coming out of the walls, chairs on the ceiling – a great atmosphere for socialising – all set to a mixture of jazz and alternative music.

Makdessi Str, Hamra  
+961 76 994 405  
Open daily 10am-3.30am

بعد صياح حافل، توجه إلى شارع الحمرا الذي يضيء بالحياة والحركة. يمكنك أن تمضي بعض الوقت في حانة "فبرويري 30" – 30 February – إنه مكان مميز يجسد أسطورة "أليس في بلاد العجائب" فيما تتدلى من جدرانه مصابيح وكراسيه معلّقة بسقف الغرفة، إنه مكان مناسب لنسج صداقات، في جو من موسيقى الجاز والموسيقى البديلة.

22:00

تأثق للذهاب إلى الميوزك هول لتناول الطعام العشاء في القاعة الحمراء المخملية على أنغام مختلف أنواع الموسيقى حتى ساعات الفجر الأولى. ترسم معالمه الصورة الحقيقية للعاصمة ما قبل الحرب.

Spruce up for an evening of eating, foot tapping and dancing on tables at the red velvety Music Hall, a centre for world fusion music. Open until the small hours, a true taste of a pre-war party capital.

Starco Centre, Omar Daouk Str  
+961 3 807 555  
Thurs-Sat, 10pm-late, booking essential



12:00

والآن، بعد أن تذوقت الطعام الشهي، توجه مباشرة إلى سوق الطيب، الذي يقام أسبوعياً في وسط بيروت. ويقدم السوق المنتجات الزراعية الطازجة والعضوية. زيارة السوق مناسبة ممتازة لملئ زيارتك بالطاقة، وفرصة لشراء الصابون المنتج محلياً لأمك.

Once you've stuffed yourself, go ahead and stuff yourself some more at the Souk El Tayeb farmers market held weekly in Downtown Beirut. A pioneer of the organic movement in Lebanon, this is an excellent way to bring some 'eco' to your trip. It is also a good place to pick up some locally produced soaps for mother.

Saturdays, 9am-2pm

10:00



في اليوم الثاني، توجه إلى أوربانستا Urbanista، وهو مطعم جديد في الجميزة، شرق بيروت من أجل الفطور. استطاع هذا المقهى الجديد أن يستقطب في فترة وجيزة أبناء البلد والأجانب أيضاً. الإفطار مفتوح، ويشمل الأطباق الساخنة، والعصائر الطازجة، والمشروبات، والقهوة. يمكنك أن تمضي الوقت الذي تريده في الصالة الداخلية أو في الباحة الخارجية، جالساً على الكراسي المريحة، متصفحاً الصحف والكتب ومجلات الموضة المحلية التي تباع هناك.

A late start to recover from a tough day might include a revitalising breakfast. Urbanista is a new kid on the block in east Beirut's Gemmayzeh but has already garnered a following of hip locals as well as foreigners. An open breakfast bar, along with hot platters, fresh smoothies and the all-important caffeine boosters, will make it easy to wile away hours in comfy armchairs, browsing books, magazines and the fashionable locals.

Yanni Bldg, Gouraud Str, Gemmayzeh  
+961 1 567 811

15:00

بعد تناول طعام الغداء، استقل سيارة الأجرة إلى منطقة زقاق البلاط، بالقرب من السرايا الحكومية، لتزور متحف روبير معوض الخاص. المتحف الذي كان سابقاً قصر النائب والوزير الراحل هنري فرعون، يحضن مجموعة فريدة من القطع الفنية، من البورسلين الصيني الأزرق، إلى "بيكيني" من ماركة "فيكتوريا سيكرت" الذي يقدر ثمنه بـ 4.5 مليون دولار أميركي. لا بد من زيارة المتحف للتعرف على تاريخ الشرق الأوسط.

Steadily move on from lunch in a taxi to the Zokak al Blat area near the Grand Serail and visit a famous politician's former residence at the Robert Mouawad Private Museum. Once the home of art collector and politician Henri Pharaoun, it houses an extensive collection that includes Chinese blue porcelain and a Victoria's Secret bikini worth \$4.5million, making for an interesting insight into history and Middle Eastern tastes.

Army Rd, Zokak al Blat,  
+961 1 201 801,  
Tue-Sun 9am-5pm



12:30

وخلال وجودك في منطقة عين المريسة، يمكنك تناول الغداء في مطعم لابلاج La Plage. يتبقى في أجواء البحر. يطل هذا المطعم على البحر الأبيض المتوسط ويقدم المقبلات والأسماك الطازجة، وهو معروف بخدمته الممتازة.

Once in Ain Mreisseh continue with the sea spray theme and lunch at La Plage. Overlook the Mediterranean with mezze and fresh fish, excellent service and only the sound of the sea.

+961 1 366 222  
Open daily 12 noon-1am





  
**DIMACCI**

www.dimacci.com



www.ybsco.net

Baitak Tower: 22257908 | Behbehani Complex: 22403954

## أين تقيم؟

WHERE TO STAY



لو غراي Le Gray hotel، هو فندق خمس نجوم، حديث البناء، يقع على بُعد مسافة قصيرة من الحياة الليلية في وسط المدينة من جهة والآثار الرومانية من جهة أخرى. مشهور بصالته المميّزة، (ثري سيكستي) ThreeSixty، التي تطل بانورامياً على البحر والجبل والعاصمة بيروت.

A modern five star establishment, Le Gray hotel sits a hop, skip and jump from both nightlife and Roman ruins. Overlook the sea, mountains and all of Beirut from their famous Bar ThreeSixty with its panoramic view.

Downtown  
 +961 1 971 111

20:00

يقدم مطعم لومير دو شيف L'Humeur du Chef، الأطباق العضوية ذات المكونات العضوية. وتجدر الملاحظة إلى أن المطعم هو في داخل مطبخ. وفي خلال حفلات العشاء، تجري عملية الطهي في المطبخ أمام الزبائن، الذين يختارون الأطباق من قائمة تتغير يومياً وهي تشمل مختلف الأنواع من الطعام المكسيكي المطهو على الطريقة الأميركية، إلى الفرنسي. يستوعب 20 شخصاً فقط، فيؤمن الراحة لزائريه ويحافظ على طابعه المنزلي كما أطباقه.

In a dinner party setting, the kitchen-cum-restaurant L'Humeur du Chef, will offer up an organic feast. Cooked right in front of you, a set menu, which is changed daily, covers all bases from Tex Mex to classic French. They seat only 20 people, so it really is a cosy home cooked meal.

Azirian Bldg, next to Boudikian,  
 Mar Mikhael  
 +961 1 565495

Mon-Sat 12.30pm-3.30pm, 8pm-11pm

22:00

إنه وقت الخروج من بيروت لقضاء أمسية مريحة في كابريس Caprice، الذي يقع على الطريق البحري في جل الديب، وهو صالة-مقهى تقدم مشروبات الكوكتيل الفاخرة، بالإضافة إلى لائحة طعام متنوعة. هذا ويمكنك الاستمتاع بجو السهر حتى الوقت الذي تشاء.

Venture out of the heart of Beirut for a relaxing evening along the old sea road in Jal el Dib's Caprice, a laidback lounge experience where, if you're still peckish, you can take your pick from the fusion menu.

Jal El Dib Seaside Rd, Jal El Dib  
 +961 70 220 223

Tues-Sun 7pm-2am



فيلا كلارا، منزل لبناني قديم تابعه باريسسي، استحدثته من فترة وجيزة الطاهي الفرنسي "أوليفيه غوجون" وزوجته هيلين كمشروع نفذاه بعناية وعلى مراحل، يتألف من سبع غرف فقط، مطعم وقهوة، يوفر مساحة من الدفء والحميمية في منطقة مار ميخائيل المزدهرة حديثاً.

For a Parisian feel, an old Lebanese house, Villa Clara, is new on the scene - the slowly cultivated project of French chef Olivier Gougeon and his wife Helene. With just seven rooms, a restaurant and café, it offers a boutique experience in up-and-coming Mar Mikhael.

Khenchara Str, Mar Mikhael

+961 1 566 898

Restaurant open daily

12 noon-3pm, 8pm-1am